

MAISON FRANCO- JAPONNAISE

日仏会館

2013年・2014年
イベント案内

12月・1月

déc. 2013
jan. 2014

ビエール＝オーギュスト・ルノワール《レースの帽子の少女》(部分) 1891年 ポーラ美術館
Auguste Renoir, *Jeune fille à la coiffure en dentelle* (extrait), huile sur toile, 1891, Pola Museum of Art

12.5 (木) ◎ 18:30 ~ 20:30 ◎ 1階ホール
◎ 対談

グローバリゼーションの危機

【講師】エマニュエル・トッド(フランス国立人口学研究所)、
中野剛志(評論家)
【司会】堀茂樹(慶應義塾大学)
【主催】日仏会館フランス事務所
【助成】在日フランス大使館
【同時通訳付き】

Jeudi 5 décembre 2013

18 h 30 - 20 h 30 / Auditorium / Débat

La crise de la globalisation : de l'économie à l'anthropologie

Conférenciers : Emmanuel TODD (INED),
NAKANO Takeshi (critique)
Modérateur : HORI Shigeki (univ. Keiō)
Organisation : Bureau français de la MFJ
Soutien : ambassade de France au Japon
Avec traduction simultanée



エマニュエル・トッド

12.6 (金) ◎ 18:30 ~ 20:30 ◎ 1階ホール
◎ 連続講演会「危機を考える」

世界をダメにした経済学10の誤り

【講師】アンドレ・オルレアン(フランス社会科学高等研究院)
【ディスカッサント】西谷修(東京外国語大学)
【主催】日仏会館フランス事務所
【助成】アンスティチュ・フランセ、在日フランス大使館
【後援】日仏経済学会、明石書店、藤原書店
【同時通訳付き】

Vendredi 6 décembre

18 h 30 - 20 h 30 / Auditorium /

Cycle de conférence « Penser la crise »

Le Manifeste d'économistes atterrés

Conférencier : André ORLÉAN (EHESS)
Discutant : NISHITANI Osamu (univ. des Langues
étrangères de Tokyo)
Organisation : Bureau français de la MFJ
Soutien : Institut français,
ambassade de France au Japon.
Avec le concours de : SFJ des sciences
économiques, éditions Akashi, éditions Fujiwara
Avec traduction simultanée



明石書店、2012

12.13 (金) / 14 (土) ◎ 1階ホール
◎ 日仏シンポジウム

◎ 12.13 (金) 18:00 ~ 20:30 パネルディスカッション

日本ワインの課題と可能性 —— 世界へ向けて ——

【パネラー】玉村豊男(作家、ワイナリー・ヴィラデスト オーナー)、上野昇(メルシャン
勝沼ワイナリー・ワイン資料館館長)、大村春夫(ルバイヤート/丸藤葡萄酒工業
株式会社 代表取締役)、ソフィー・リニオン＝ダルマイヤック(パリ・ソルボンヌ大学)

◎ 12.14 (土) 10:15 ~ 18:00 日仏シンポジウム

ワインをめぐる人と風景

—— その変遷と可能性、日本とフランスから ——

プログラムの詳細は別途フライヤー、
あるいはホームページ参照

【学術責任者】ニコラ・ボームール(名古屋大学)、
福田育弘(早稲田大学)、ソフィー・リニオン＝ダル
マイヤック(パリ・ソルボンヌ大学)

【共催】日仏会館フランス事務所、帝京大学、EneC
(フランス国立科学研究センター、パリ・ソルボンヌ
大学)、早稲田大学教育・総合科学学術院【助成】
アンスティチュ・フランセ日本【協賛】(株) ヴィラ
デストワイナリー、(株) ルバイヤート/丸藤葡萄酒
工業、(株) メルシャン、(株) 西岡寅太郎商店
【同時通訳付き】



Vendredi 13 et samedi 14 décembre

Auditorium / Table ronde et colloque franco-japonais

Vendredi 13 décembre : 18 h - 20 h 30 / Table ronde

Le vin japonais : quel avenir dans la mondialisation ?

Intervenants : TAMAMURA Toyoo (écrivain, propriétaire de Villa d'est), UENO
Noboru (Mercian, directeur du Musée du vin Mercian à Katsunuma), ÔMURA
Haruo (président de Marufuji/Rubaiyat), Sophie LIGNON-DARMAILLAC (univ.
Paris-Sorbonne)

Samedi 14 décembre : 10 h 15 - 18 h / Colloque franco-japonais

Hommes, paysages et pratiques du vin : perspectives franco-japonaises

Voir le programme détaillé sur le flyer spécifique ou sur notre site web.

Responsables scientifiques : Nicolas BAUMERT (univ. de Nagoya), FUKUDA
Ikuhiro (univ. Waseda), Sophie LIGNON-DARMAILLAC (univ. Paris-Sorbonne).

Organisation : Bureau français de la MFJ, univ. Teikyō, UMR 8185 « Espaces,
Nature et Culture » (EneC), univ. Waseda. Soutien : Institut français du Japon.
Avec le concours de : Villa d'est, Marufuji/Rubaiyat, Mercian, Nishioka & Co., Ltd.
Avec traduction simultanée.

12.15 (日) ◎ 14:00 ~ 18:00 ◎ 1階ホール
◎ 講演会

フランドル油彩技法の伝統と革新

ルーベンスの影響とフランスの画家による展開

◎ 第一部 14:15 ~ 15:15

「ヨーロッパ絵画における立体感とイリュージョニスム —— ファン・エイクからヴァトーまで、ルーベンスの技法と17、18世紀の画家たちへの影響をめぐって」

【講師】カトリーヌ・ペリエ＝ディーテラン（ブリュッセル大学、ベルギー王立アカデミー会員）【司会】平岡洋子（明治学院大学）

◎ 第二部 15:45 ~ 16:30

「ルノワールの色彩と技法 —— 絵画技法のフランドル伝統とルノワールによる革新」

【講師】内呂博之（ポーラ美術館）【司会】三浦篤（東京大学）

◎ 全体討議 17:00 ~ 17:30

【主催】日仏美術学会、日仏会館フランス事務所【協賛】財団法人西洋美術振興財団、公益財団法人ポーラ美術館振興財団 ポーラ美術館【後援】在日ベルギー大使館【同時通訳付き】

Dimanche 15 décembre

14 h - 18 h / Auditorium / Conférences

Tradition et innovation de la technique flamande de la peinture à l'huile

L'influence de Rubens et le développement par les peintres français

• **Première conférence** (14 h 15 - 15 h 15) : « Modelé pictural et illusionnisme dans la peinture européenne : de J. Van Eyck à A. Watteau en passant par P. P. Rubens et l'influence de sa technique picturale sur les peintres des XVII^e et XVIII^e siècles ». **Conférencière** : Catheline PERIER-D'ITEREN (univ. libre de Bruxelles, académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique). **Modératrice** : HIRAOKA Yōko (univ. Meiji gakuin).

• **Deuxième conférence** (15 h 45 - 16 h 30) : « La couleur et la technique d'Auguste Renoir : la tradition de la technique picturale flamande et l'innovation par Renoir ». **Conférencier** : UCHIRO Hiroyuki (Pola Museum of Art). **Modérateur** : MIURA Atsushi (univ. de Tokyo).

• **Discussion** (17 h - 17 h 30)

Organisation : SFJ d'histoire de l'art et d'archéologie, Bureau français de la MFJ. **Soutien** : Western Art Foundation, The Pola Art Foundation/Pola Museum of Art. **Avec le concours de** : ambassade de Belgique au Japon. **Avec traduction simultanée**.

1.10 (金) ◎ 18:30 ~ 20:30 ◎ 1階ホール
◎ 講演会

芸術家の誕生 —— フランス古典主義時代の画家と社会 ——

【講師】ナタリー・エニック（フランス国立科学研究センター）

【ディスカッサント】大野芳材（青山女子短期大学）

【主催】（公財）日仏会館、日仏会館フランス事務所

【助成】在日フランス大使館

【後援】日仏美術学会、岩波書店

【同時通訳付き】



岩波書店、2010

Vendredi 10 janvier

18 h 30 - 20 h 30 / Auditorium / Conférence

Du peintre à l'artiste

Artisans et académiciens à l'âge classique

Conférencière : Nathalie HEINICH (CNRS)

Discutant : ÔNO Yoshiki (Aoyama Gakuin

Women's Junior College)

オンライン参加申し込み : www.mfj.gr.jp

催しへの参加は無料です。参加ご希望の方はホームページのイベントカレンダーからお申し込みください。

◎ Tel : 03-5421-7641 ◎ Fax : 03-5421-7651

◎ E-mail : contact@mfj.gr.jp

◎ 〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿3-9-25

◎ アクセス : JR恵比寿駅東口・東京メトロ日比谷線

恵比寿駅1番出口より徒歩10分

Inscription en ligne : www.mfj.gr.jp

L'accès aux manifestations de la MFJ est libre. Prière de vous inscrire depuis la page Agenda de notre site web.

◎ Tél : 03-5421-7641 ◎ Fax : 03-5421-7651

◎ E-mail : contact@mfj.gr.jp

◎ Adresse : 3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku, 150-0013 Tokyo

◎ Accès : 10 mn à pied de la gare d'Ebisu (JR Yamanote

Line : sortie Est ; Tokyo Metro Hibiya Line : sortie 1)

Maison franco-japonaise

Bureau français

Institut français de recherche sur le Japon

Organisation : Fondation MFJ, Bureau français de la MFJ. **Soutien** : ambassade de France au Japon. **Avec le concours de** : SFJ d'histoire de l'art et d'archéologie, éditions Iwanami. **Avec traduction simultanée**.

1.23 Thu

◎ 12:30 ~ 14:00 ◎ Room 601

Lunch Seminar on Japanese Economy and Society

Japan Energy Policy After 3.11

Speaker: Judith STALPERS (journalist)

Moderator: Jean-Michel BUTEL (MFJ-UMIFRE 19)

Organization: Bureau français de la MFJ. **Co-organization**: CCIFF.

In English without translation 【英語、通訳なし】

1.24 (金)

◎ 18:30 ~ 20:30 ◎ 1階ホール

◎ 2013年度渋谷・クロードル賞受賞記念講演会

日本美術市場の社会学

【講師】クレア・パタン（東京大学）

【主催】（公財）日仏会館、日仏会館フランス事務所

【後援】（公財）渋谷栄一記念財団、読売新聞社、日仏美術学会

【逐次通訳付き】

Vendredi 24 janvier

18 h 30 - 20 h 30 / Auditorium / Conférence du Prix Shibusawa-Claudel 2013

Une approche sociologique du marché de l'art au Japon

Conférencière : Cléa PATIN (univ. de Tokyo)

Organisation : Fondation MFJ, Bureau français de la MFJ. **Avec le concours de** : Fondation Shibusawa Eiichi, journal Yomiuri, SFJ d'histoire de l'art et d'archéologie. **Avec traduction consécutive**.

1.30 (木)

◎ 18:30 ~ 20:30 ◎ 1階ホール

◎ 講演会 × 上映会

レオ・シロタとベアテの日本

父は西洋音楽を伝え、娘は女性の未来を変えた

【講師】ミシェル・ワッセルマン（立命館大学）、

ナスリーン・アジミ（国連訓練調査研究所 / UNITAR、広島事務所）

【主催】日仏会館フランス事務所

【後援】在日スイス大使館、アンスティチュ・フランセ日本、

在日フランス大使館、岩波書店

【逐次通訳付き】

Jeudi 30 janvier

18 h 30 - 20 h 30 / Auditorium /

Conférence avec projection

Leo et Beate Sirota, une odysée politique et culturelle entre Japon et Occident

Conférenciers :

Michel Wasserman (Ritsumeikan),

Nassrine Azimi (United Nations Institute for

Training and Research, Hiroshima)

Organisation : Bureau français de la MFJ.

Avec le concours de : ambassade de Suisse au

Japon, Institut français du Japon, ambassade de

France au Japon, éditions Iwanami.

Avec traduction consécutive.



Le Ver à soie éditeur, 2013



Responsable de la publication : Ch. MARQUET.
Conception graphique : J. HASAE.
Aide éditoriale : NOZAWA J. et MIKASA M.